

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет економіки і права

Кафедра іноземних мов

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з навчально-виховної роботи
М. І. Соловей
(підпис)
« 24 » серпня 2021 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (німецька)

для студентів

галузь знань	24 Сфера обслуговування
спеціальність	242 Туризм
освітній рівень	перший (бакалаврський)
освітня програма	Туристичне обслуговування
статус дисципліни	вибіркова

Форма навчання	денна
Навчальний рік	2021 – 2022
Семестр	III, IV
Кількість кредитів ЄКТС	8
Мова навчання	німецька
Форма підсумкового контролю	залік, залік

КИЇВ – 2021

Розробник:

Слаба О. В., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов

Схвалено на засіданні кафедри іноземних мов,
протокол № 12 від 17 червня 2021 р.

Завідувач кафедри _____  Л. Ф. Васильчук

Схвалено на засіданні вченої ради факультету економіки і права,
протокол № 10 від 24 червня 2021 р.

Голова вченої ради факультету _____  Н. С. Жданова

1. Мета вивчення навчальної дисципліни:

- формування та розвиток загальних та професійно-орієнтованої іншомовної комунікативної компетентності на початковому етапі навчання у межах навчальних тем приватної, суспільної та навчальної сфер для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі,
- вивчення німецької мови на даному курсі починається з нульового рівня. З огляду на кількість аудиторних годин (120 год.) наприкінці першого року вивчення німецької мови студенти повинні досягти рівня A1 за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) 8 кредитів ЄКТС: 240 год., у тому числі:

лекції	0 год.
семінарські заняття	0 год.
практичні заняття	120 год.
консультації	0 год.
самостійна робота	120 год.

3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

Наявність повної загальної середньої освіти.

4. Анотація навчальної дисципліни:

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (німецька)» є формування у студентів іншомовної професійно-орієнтованої комунікативної компетентності шляхом практичного оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності.

Метою курсу є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійно-орієнтованої міжкультурної іншомовної комунікативної компетентностей.

Завданнями є оволодіти навичками та вміннями спілкування іноземної мови, знаннями національних особливостей культури та міжкультурних відмінностей, які можуть призвести до непорозуміння та конфронтації, оволодіти навчальними стратегіями вирішення таких ситуацій.

Вивчення німецької мови на даному курсі починається з нульового рівня.

З огляду на кількість аудиторних годин (120 год.) наприкінці першого року вивчення німецької мови студенти повинні досягти рівня A1.2 за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

Навчальний курс передбачає послідовність та наступність у вивченні матеріалу і відповідає потребам загальноосвітнього та майбутнього професійного розвитку. Зміст навчального курсу охоплює такі основні блоки: Знайомство. Сім'я. Їжа та напої. Квартира. Розпорядок дня студента. Вільний час.

Розширення кругозору студентів та постійне вдосконалення їх мовних компетентностей дає можливість запропонувати для вивчення широкий спектр тем, що значно поширюють можливості студентів скласти компетентне повідомлення з практично будь-якої побутової чи розмовної теми.

5. Завдання (навчальні цілі):

Згідно з вимогами освітньої програми метою навчальної дисципліни є сформувати у студентів загальні та фахові компетентності для успішного здійснення професійної діяльності у сфері рекреації і туризму.

Загальні:

ЗК04. Здатність до критичного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК06. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК07. Здатність працювати в міжнародному контексті.

ЗК08. Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.

ЗК11. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК14. Здатність працювати в команді та автономно.

Фахові:

ФК 29. Здатність до співпраці з діловими партнерами і клієнтами, уміння забезпечувати з ними ефективні комунікації.

ФК 30. Здатність працювати у міжнародному середовищі на основі позитивного ставлення до несхожості до інших культур, поваги до різноманітності та мультикультурності, розуміння місцевих і професійних традицій інших країн, розпізнавання міжкультурних проблем у професійній практиці.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.	Знати		
1.1	німецькомовну фонетичну систему, знати інтонаційні моделі та їх вживання у відповідних мовленнєвих ситуаціях	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Усне опитування. Тест.
1.2	граматичні явища та їх функціональне використання у ситуаціях мовлення в рамках граматичного мінімуму даного курсу;	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Тести. Модульна контрольна робота.
1.3	лексичний мінімум (лексичні одиниці, фразеологічні звороти, понадфразові єдності), що забезпечують спілкування в межах тематики курсу;	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Словникові тематичні диктанти. Модульна контрольна робота.
1.4	навчальні стратегії самостійного оволодіння німецькою мовою.	Форми: практичні заняття, самостійна робота Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.	Сенсibilізація та саморефлексія навчальної діяльності

2.	Уміти		
2.1.	<ul style="list-style-type: none"> – розуміти на слух мовлення у живому викладі або аудіозапису на знайому тематику в межах рівня володіння іноземною мовою А1; – розуміти інструкції, сформульовані ретельно і повільно, розуміти короткі прості вказівки; 	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Усне відтворення (переказ) аудіотекстів. Тест.
2.2	<ul style="list-style-type: none"> – писати орфографічно та пунктуаційно вірно різні види диктантів; 	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Орфографічний та словниковий диктанти.
2.3	<ul style="list-style-type: none"> – писати простими фразами і реченнями про себе та інших, про свої сімейні традиції, де вони проводять вільний час; 	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Письмові повідомлення за темами, що вивчаються (візитівка, лист, анкета тощо).
2.4	<ul style="list-style-type: none"> – вести короткі монологи-розповіді, доповіді, описи, короткі діалоги-розпитування у межах тематики 	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Усне опитування (переказ тем, що вивчаються; короткі діалоги у межах тематики тощо).
3.	Комунікація		
3.1.	Уміти висловлювати свою думку щодо змісту простого інформаційного матеріалу та коротких простих описів переважно з використанням візуальних опор;	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Усне опитування (діалоги у межах тематики тощо).
3.2	Уміти показувати обізнаність у соціокультурному аспекті німецькомовного світу та вміння використовувати ці знання належним чином для спілкування в межах навчальної та приватної сфер.	<p>Форми: практичні заняття, самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Усне опитування. Проектна робота.
4.	Автономність і відповідальність		
4.1.	Студент вміє планувати свою професійну самоосвіту, самовдосконалення й саморозвиток, нести персональну відповідальність.	<p>Форми: самостійна робота</p> <p>Методи: інформаційно-репродуктивний, виконавський, продуктивно-практичний.</p>	Самоконтроль, самооцінювання.

7. Співвідношення очікуваних результатів навчання з дисципліни із програмними результатами навчання

Результати навчання з дисципліни (код)	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	2.4	3.1	3.2	4.1
Програмні результати навчання (назва)											
ПРН 11. Володіти державною та іноземною (ними) мовою (мовами), на рівні, достатньому для здійснення професійної діяльності.	+	+	+	+	+	+	+	+			
ПРН 12. Застосовувати навички продуктивного спілкування зі споживачами туристичних послуг.								+	+	+	+

8. Система оцінювання результатів навчання студентів

8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

– Семестрове оцінювання:

Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання студентів з дисципліни *Друга іноземна мова (німецька)* має таку структуру:

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – <i>залік</i>	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (*аудиторна робота та самостійна робота*) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – “відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”), “незадовільно” (“2”). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються балом “0”.

Здійснення студентами *самостійної роботи* протягом навчального семестру є необхідною умовою виконання навчального плану. Викладання ІМ професійного спрямування має свої особливості, які полягають у кінцевій меті навчання – уміння використовувати ІМ для вирішення професійного завдання у ситуаціях як професійної, навчальної, так і побутової сфер спілкування. Таким чином, презентація результатів самостійної роботи студентів з її наступним обговоренням та оцінюванням здійснюється на аудиторному занятті. Оцінка за кожне завдання самостійної роботи долучається до поточного оцінювання аудиторної роботи студента.

При оцінюванні роботи студента протягом семестру самостійна та аудиторна робота виступають єдиним компонентом при визначенні семестрового рейтингу.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 10^1 . Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

¹ Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на 10 : $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Критерії оцінювання аудиторної роботи студента

Відповідь повна, структурована, когерентна. Студент уміє вільно висловлюватись та вести бесіду в межах заданої теми, гнучко та ефективно використовує мовні засоби, припускається окремих помилок у мовному оформленні (2-3 граматичні або лексичні помилки), які не порушують зміст повідомлення.	«відмінно»
Відповідь не повна, однак структурована, когерентна. Студент уміє висловлюватись і вести бесіду в межах заданої теми, передавати основний зміст прочитаного, почутого або побаченого, підтримувати бесіду, вживаючи розгорнуті репліки, припускається окремих помилок у мовному оформленні (4-5 граматичних або лексичних помилок), які не порушують зміст повідомлення.	«добре»
Відповідь часткова, з порушеннями структури, не когерентна. Студент може робити короткі повідомлення з вивченої теми за опорами, відтворюючи переважно структури прочитаного, почутого або побаченого, вживаючи прості короткі репліки, припускається помилок у мовному оформленні (6-7 граматичних або лексичних помилок), які ускладнюють розуміння повідомлення.	«задовільно»
Відповідь коротка, з порушеннями структури, когерентність відсутня. Студент використовує короткі, часом еліптичні речення з вивченої теми, не може висловити своє ставлення до предмета спілкування. Відсутність при відповіді граматичної та лексичної правильності, варіативності та стилістичної відповідності лексичних та граматичних засобів. Допущена значна кількість помилок.	«незадовільно»
Невідвідування практичних занять	«0»

Критерії оцінювання самостійної роботи студента

Проекти представлені на високому рівні; активна участь студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, використані мультимедійні засоби; наявний конспект з усіма виконаними домашніми (самостійними) завданнями.	«відмінно»
Проекти представлені з незначними недоліками, активна участь студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, наявний конспект з добре виконаними домашніми (самостійними) завданнями.	«добре»
Проекти представлені зі значними недоліками, низький рівень активності студента під час обговорення тем, які винесені для самостійного опрацювання, наявний конспект, загалом виконані домашні (самостійними) завдання.	«задовільно»
Проекти представлені зі значними недоліками, домашні (самостійні) завдання виконані з помилками.	«незадовільно»
Невиконання самостійного завдання	«0»

– Підсумкове оцінювання (залік – III семестр, залік – IV семестр)

Підсумкове оцінювання (залік) здійснюється наприкінці семестрів для діагностики рівня сформованості комунікативної компетентності на проміжному етапі вивчення німецької мови як другої іноземної.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

90-100	A
82-89	B
75-81	C
66-74	D
60-65	E
0-59	FX

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік **«зараховано»** і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік. У такому випадку залік включає:

- читання, переклад та переказ короткого тексту в межах тематики, яка вивчалася протягом курсу;
- монологічне мовлення за темою;
- діалогічне мовлення у формі бесіди з викладачем в межах тематики, яка вивчалася протягом курсу.

У разі успішного складання заліку студентові виставляється відмітка про залік **«зараховано»** в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік **«не зараховано»**, то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік **«не зараховано»** в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

8.2 Організація оцінювання

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє загальну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10²**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з дисципліни. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

- «відмінно»** – 50 балів;
- «добре»** – 40 балів;
- «задовільно»** – 30 балів;
- «незадовільно»** – 20 балів;
- Неявка на МКР** – 0 балів;

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

²Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10**: **4,3x10=43**. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

8.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	A	90-100	ЗАРАХОВАНО
Добре	B	82-89	
	C	75-81	
Задовільно	D	66-74	
	E	60-65	
Незадовільно	FX	0-59	НЕ ЗАРАХОВАНО

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно з темами, винесеними на самостійне опрацювання)	Кількість годин			
		Денна форма			
		Разом	у тому числі		
лекції	Практичні заняття		Самостійна робота		
Модуль 1					
Змістовий модуль 1. Інформація про себе					
1.	Тема 1. Привітання і знайомство	14		8	6
2.	Тема 2. Країни і мови	14		6	8
3.	Тема 3. Візитівка	12		6	6
Змістовий модуль 2. Сім'я					
1.	Тема 1. Моя сім'я	14		8	6
2.	Тема 2. Сімейні відносини	14		6	8
3.	Тема 3. Сімейні традиції	12		6	6
Змістовий модуль 3. Їжа та напої					
1.	Тема 1. У магазині. Покупки	14		8	6
2.	Тема 2. У ресторані. Меню. Ціни	14		6	8
3.	Тема 3. Моя улюблена страва	12		6	6
	<i>Разом годин за модулем 1</i>	<i>120</i>		<i>60</i>	<i>60</i>
Модуль 2					
Змістовий модуль 1. Квартира					
1.	Тема 1. Умови проживання та інтер'єр.	14		8	6
2.	Тема 2. Пошук квартири	14		6	8
3.	Тема 3. Квартира моєї мрії	12		6	6
Змістовий модуль 2. Розпорядок дня					
1.	Тема 1. Робочий день студента	14		8	6
2.	Тема 2. Орієнтування у часі	14		6	8
3.	Тема 3. Навчання в університеті	12		6	6
Змістовий модуль 3. Вільний час					
1.	Тема 1. Вихідні. Канікули	14		8	6
2.	Тема 2. Заняття в вільний час	14		6	8
3.	Тема 3. Явища погоди, пори року	12		6	6
	<i>Разом годин за модулем 2</i>	<i>120</i>		<i>60</i>	<i>60</i>
	Усього годин	240		120	120

10. Рекомендовані джерела :

Основні (базові):

1. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme. Самоучитель немецкого языка / Н.Ф. Бориско. – К.: Логос; М.: Рольф, 2000 – том 1. – 480 с.
2. Алиева С.К. Грамматика немецкого языка в таблицах, схемах, рисунках / С.К. Алиева. – М.: Лист, 1996. – 54 с.
3. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Angela Pude, Monika Reimann. Schritte international Neu 1. A 1.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland, 2019.
4. Braun B. DaF kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Übungsbuch / B. Braun, M. Doubek, A. Frater-Vogel, N. Fügert, I. Sander u.a. – Stuttgart: Ernst Klett, 2011. – 296 S.
5. Sander I. DaF kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Kursbuch / I. Sander, B. Braun, M. Doubek, N. Fügert, R. Vitale u.a. – Stuttgart: Ernst Klett, 2011. – 255 S.

Додаткові:

1. Kopp G. Planet. Deutsch für Jugendliche. Kursbuch / G. Kopp, S. Büttner. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2004. – 128 S.
2. Bunk, G. Phonetik aktuell: Kopiervorlagen. / Gerhard J. S. Bunk. – Ismaning: Hueber, 2005.
3. Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen / M. Reimann. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2000. – 237 S.
4. Werner G. Grammatiktraining Deutsch / G. Werner. – Berlin: Langenscheidt, 2001. – 127 S.
5. Wilderich-Lang J. Deutsch. Sprachrätsel Landeskunde / J. Wilderich-Lang. – München: Hueber, 2011. – 38 S.

11. Додаткові ресурси:

У навчальному процесі використовуються такі інформаційні ресурси:

візуальні

- газети (Deutsch, Markt)
- журнали (Vitamin.de, Perfekt, Deutschland)
- фотокартки, плакати, таблиці

аудіовальні

- аудіо курси (Schritte international neu; Phonetik aktuell. Sprachkurs Deutsch. Themen neu. Unterrichtswerk für Erwachsene)

аудіо-візуальні

- навчальні фільми (Schritte international neu; Hallo aus Berlin. Ein Videokurs von Goethe Institut Begleitvideokurs zu Planet, Einblicke in Deutschland)
- телепередачі, репортажі, відеозаписи, відео кліпи

11.1. Інформаційні джерела:

1. Електронні ресурси сучасних підручників та навчальних посібників з німецької мови, URL:<https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/unterrichten/>;
<https://www.cornelsen.de/empfehlungen/erwachsenenbildung-sprachen/daf-daz>.

2. Інтернет-сторінки:

<http://www.dw.com/de/>
<https://www.goethe.de/>
<https://mein-deutschbuch.de/>
<https://deutsch.info/>
http://online-lernen.levrai.de/deutsch_unterricht.htm
<http://deutsch.lingolia.com/de/grammatik>
<http://de.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Hauptseite>

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна.